Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ilu bowiem w Pomazańca zostaliście zanurzeni w Pomazańca przyoblekliście się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wszyscy, ilu was było ochrzczonych w Chrystusa,\* odzialiście się w Chrystusa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jacy bowiem w Pomazańca daliście się zanurzyć\*, Pomazańca wdzialiście na siebie: [\* O chrzcie, zob. Dz 1.5\*.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ilu bowiem w Pomazańca zostaliście zanurzeni (w) Pomazańca przyoblekliście się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo wszyscy, którzy zostaliście ochrzczeni w Chrystusa, w Niego też się odzialiście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo wszyscy, którzy zostaliście ochrzczeni w Chrystusie, przyodzialiście się w Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo którzykolwiek jesteście w Chrystusa ochrzczeni, w Chrystusaście się oblekli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo którzykolwiek jesteście ochrzczeni w Chrystusie, oblekliście się w Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo wy wszyscy, którzy zostaliście ochrzczeni w Chrystusie, przyoblekliście się w Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo wszyscy, którzy zostaliście w Chrystusie ochrzczeni, przyoblekliście się w Chrystusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy przecież, którzy zostaliście ochrzczeni w Chrystusa, przyoblekliście się w Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy zatem, którzy w Chrystusie zostaliście ochrzczeni, przyodzialiście się w Chrystusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Którzy przez chrzest przyjęliście zanurzenie w Chrystusa. Chrystusa wdzialiście na siebie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a skoro zostaliście ochrzczeni w imię Chrystusa, to jakby sam Chrystus stał się waszą szatą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy bowiem, którzyście przez chrzest zanurzyli się w Chrystusie, przyoblekliście się w Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ви, що в Христа христилися, - в Христа зодягнулися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ci, co dali się ochrzcić dla Chrystusa, oblekli się Chrystusem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo wszyscy ci z was, którzy zostali zanurzeni w Mesjasza, przyoblekli się w Mesjasza, w którym |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo wy wszyscy, którzyście ochrzczeni w Chrystusie, przyoblekliście się w Chrystusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zostaliście zanurzeni w Chrystusa i jest On tak blisko was, jak ubranie, które macie na sobie. |

1. 1) <x>520 13:14</x>; <x>560 4:24</x>; <x>580 3:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 10:12</x>; <x>530 12:13</x>; <x>580 3:11</x> [↑](#footnote-ref-3)